



NATALIJA MARKOVIĆ

Hannover Belgrád

A New York-i klub nyitott ablakán át
Luis Zukofski saját jövőendő fordítását tervezgette.
A nyelv természetessége a szarvas szervére hasonlított.
Tekintetem sóhaja a gumicukrok ködös konstrukciójában.
A költészet hangos felolvasása napi almafogyasztást igényel.
Ajkam az elolvadt koráldomb máza, a bádogdoboz íze szétbontja
a nyelv proteinjeit. Foglyul ejtett a mozgás műanyag videóhálója.
A Prága feletti felhők régi barátaim, akikkel capuchinót szőröcsölgettem,
míg a jelmeghaladás lutrijának eredményeit vártam.
A Hold punkjai vihogtak a víz alatti zenekísérleteimen.
Az Oroszország fölötti Napégés felriasztotta a torkot
és megerősítette az írás basszusát.
Ellazulok a hangok mikrofóniájában, visszafogom leheletem a fán,
Ő meg pillanatnyilag filmeket rendez Németországban.

Orcsik Roland fordítása

Natalija Marković 1977-ben született Zimonyban, a Belgrádi Egyetem bölcsészkarán szerzett diplomát orosz szakon. Első kötete, a *Membrana ogedala* 1999-ben jelent meg. Nemsokára napvilágot lát második kötete is, a *Kiberlaboratorija*. Az itt közölt fordítás a *Diskurzivna tela poezije* antológia alapján készült.